

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer
Gedruckt auf Recyclingpapier - Druck: ALTO ADIGE, Bozenwww.provinz.bz.it/astat
astat@provinz.bz.it**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer
Stampato su carta riciclata - Stampa: ALTO ADIGE, Bolzanowww.provincia.bz.it/astat
astat@provincia.bz.it**astat info**Nr. **09** März / Marzo 2008

Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen - 2007

Esami di bi- e trilinguismo -2007

Höhere Erfolgsquote bei allen Laufbahnen außer bei der Laufbahn C

Die Erfolgsquote bei den Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen ist im Jahr 2007 gegenüber 2006 angestiegen, und zwar für alle Laufbahnen außer der Laufbahn C. Im Jahr 2007 betrug sie bei der Laufbahn

Maggior successo per tutte le tipologie di patentino tranne che per la carriera C

La percentuale di successo per gli esami di bi- e trilinguismo nel corso del 2007 è aumentata, rispetto al 2006, per tutte le tipologie di patentino tranne che per la carriera C. Nell'anno 2007 la percentuale di suc-

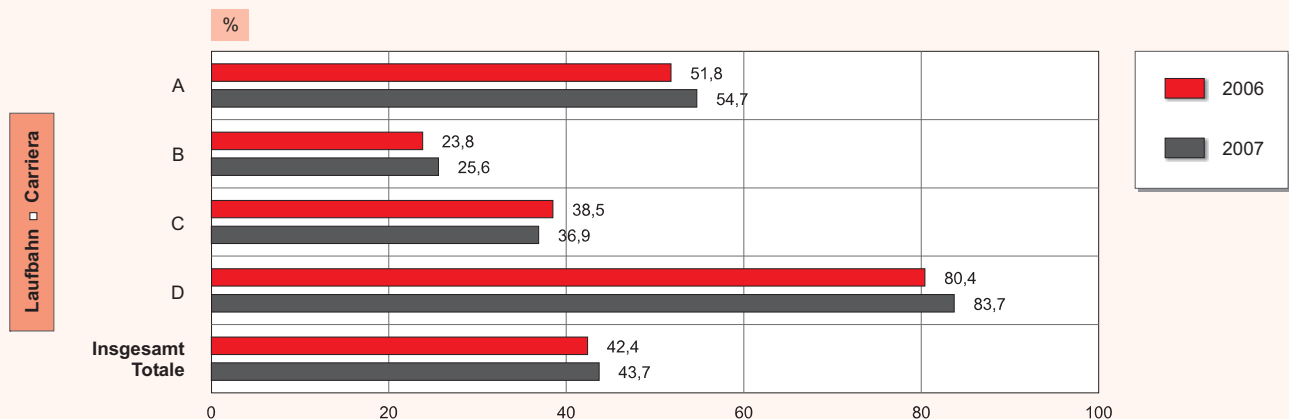
Graf. 1

Erfolgsquote der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn - 2006 und 2007

Prozentwerte auf die eingeschriebenen Kandidaten

Promossi agli esami di bi- e trilinguismo per tipologia di patentino - 2006 e 2007

Valori percentuali sugli iscritti

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT
Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

© astat 2008 - lr



A 54,7% und bei der Laufbahn B 25,6%. Für die Laufbahn C wurde ein Wert von 36,9% verzeichnet. Für die Laufbahn D lag die Erfolgsquote bei 83,7%.

Für alle Laufbahnen der Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsprüfungen mit Ausnahme der Laufbahn B ist die Erfolgsquote bei den Frauen höher als bei den Männern. Für die Laufbahn A verzeichnen die Frauen eine Erfolgsquote von 54,9% gegenüber 54,4% bei den Männern, für Laufbahn B 25,0% gegenüber 27,0%, für Laufbahn C 38,8% gegenüber 34,6% und schließlich für Laufbahn D 85,7% gegenüber 82,0%.

Das Gesamtergebnis weist jedoch eine höhere Erfolgsquote für die Männer als für die Frauen auf (46,5% gegenüber 41,9%).

cesso per la carriera A era del 54,7%, per la carriera B ammontava al 25,6%. La carriera C ha registrato un valore pari a 36,9% e la carriera D pari a 83,7%.

Per tutte le tipologie di patentino, tranne che per la carriera B, si evidenzia un esito positivo maggiore per le donne rispetto agli uomini. Carriera A: 54,9% di successo per le donne contro il 54,4% degli uomini; carriera B: 25,0% contro 27,0%; carriera C: 38,8% contro 34,6% ed infine per la carriera D si registra un valore pari all'85,7% per le donne contro l'82,0% degli uomini.

Il risultato complessivo però rileva una percentuale di successo maggiore per gli uomini (46,5%) rispetto alle donne (41,9%).

Tab. 1

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Geschlecht - 2007

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e sesso - 2007

GESCHLECHT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi %	SESSO
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
	N	N	%	N	N	%		
Laufbahn A / Carriera A								
Männer	814	379	46,6	655	443	67,6	54,4	Maschi
Frauen	1.538	790	51,4	1.391	844	60,7	54,9	Femmine
Insgesamt	2.352	1.169	49,7	2.046	1.287	62,9	54,7	Totale
Laufbahn B / Carriera B								
Männer	1.183	339	28,7	412	319	77,4	27,0	Maschi
Frauen	2.717	773	28,5	1.022	678	66,3	25,0	Femmine
Insgesamt	3.900	1.112	28,5	1.434	997	69,5	25,6	Totale
Laufbahn C / Carriera C								
Männer	1.001	379	37,9	395	346	87,6	34,6	Maschi
Frauen	1.234	507	41,1	560	479	85,5	38,8	Femmine
Insgesamt	2.235	886	39,6	955	825	86,4	36,9	Totale
Laufbahn D (a) / Carriera D (a)								
Männer	.	.	.	807	662	82,0	82,0	Maschi
Frauen	.	.	.	686	588	85,7	85,7	Femmine
Insgesamt	.	.	.	1.493	1.250	83,7	83,7	Totale
Insgesamt / Totale								
Männer	2.998	1.097	36,6	2.269	1.770	78,0	46,5	Maschi
Frauen	5.489	2.070	37,7	3.659	2.589	70,8	41,9	Femmine
Insgesamt	8.487	3.167	37,3	5.928	4.359	73,5	43,7	Totale

(a) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Laufbahn B: Schlusslicht bei der Erfolgsquote

Die Erfolgsquote ist für die Laufbahn D mit 83,7% am höchsten, während die Laufbahn B mit 25,6% den niedrigsten Wert verzeichnet.

Carriera B: fanalino di coda nella percentuale dei successi

La carriera D detiene la percentuale di successo più alta con 83,7%, mentre la carriera B risulta essere quella con la percentuale più bassa (25,6%).

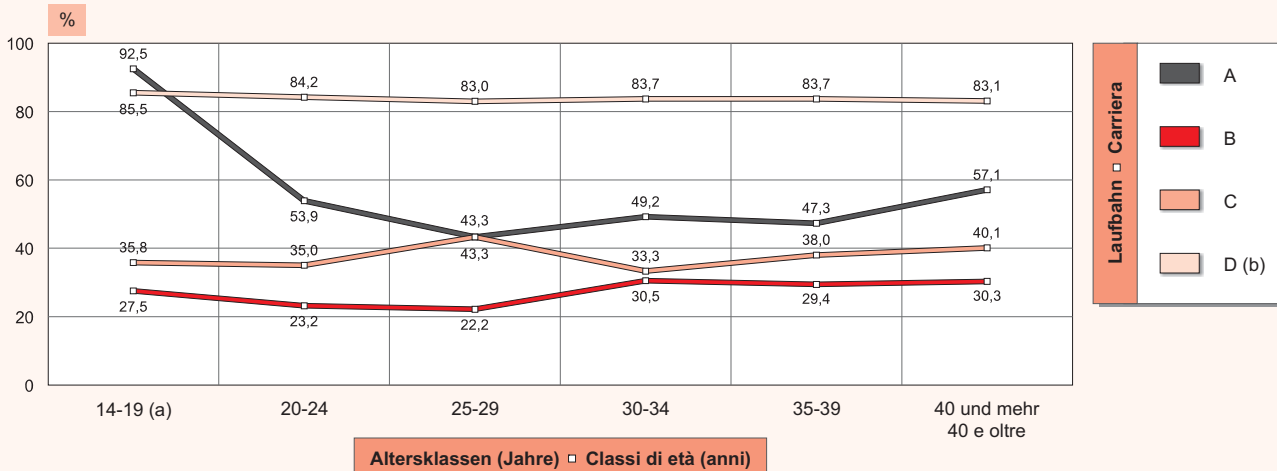
Graf. 2

Erfolgsquote bei den Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Altersklassen und Laufbahn - 2007

Prozentwerte

Percentuale di successo agli esami di bi- e trilinguismo per classi d'età e tipologia di carriera - 2007

Valori percentuali



- (a) Für die Laufbahnen A und B gilt ein Mindestalter von 17 Jahren.
L'età minima d'accesso per le carriere A e B è 17 anni.
- (b) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT
Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

© astat 2008 - Ir



Aufgeschlüsselt nach Altersklassen der Kandidaten sind vor allem bei der Laufbahn A beträchtliche Schwankungen festzustellen: So liegt die Erfolgsquote bei den 14- bis 19-Jährigen mit 92,5% am höchsten, sinkt dann in der Altersklasse der 25- bis 29-Jährigen stark ab, um dann für die darauf folgenden Altersklassen wieder anzusteigen. Die hohe Erfolgsquote der jüngsten Altersklasse kann dadurch bedingt sein, dass es sich hier vorwiegend um Kandidaten handelt, die direkt aus der Schule kommen, oder um Personen, die bereits in jungen Jahren beide Sprachen gut beherrschen und daher so früh wie möglich den Zwei- oder Dreisprachigkeitsnachweis erwerben möchten. Der sinkende Erfolg in den folgenden Altersklassen kann daher rühren, dass den Kandidaten nach Beendigung des Studiums die durch den täglichen Umgang mit der Zweitsprache bedingte Sicherheit etwas abhanden kommt. Bei den über 35-Jährigen ist ein starker Anstieg der Erfolgsquote festzustellen; in der Tat bestehen über 50% der angetretenen Kandidaten die Prüfung. Dies kann mit der beruflichen Laufbahn der Kandidaten zusammenhängen oder darauf zurückzuführen sein, dass es sich um reifere Personen handelt, die sich die Erlangung des Zweisprachigkeitsnachweises A zum vorrangigen Ziel gesetzt haben.

L'analisi per fasce d'età dei candidati rivela un andamento poco costante, soprattutto per quanto riguarda la carriera A. Si evidenzia il picco massimo nella fascia d'età compresa tra i 14 ed i 19 anni, con una percentuale di successo pari a 92,5%, seguita da una forte flessione nella fascia da 25 a 29 anni per poi risalire nelle età seguenti. Questo fenomeno può essere dovuto al fatto che alla prima fascia analizzata appartengono, in linea di massima, candidati "freschi di scuola" o persone da sempre in possesso di una buona padronanza delle due lingue, che provvedono, appena possibile, all'acquisizione del patentino. La flessione che subisce l'andamento della curva, nelle fasce centrali, può dipendere dal fatto che, terminati gli studi, si possa perdere quella confidenza e dimestichezza che solo l'uso quotidiano della lingua consente. Nelle fasce d'età oltre i 35 anni si registra un aumento marcato della percentuale di successo; infatti, complessivamente oltre il 50% dei candidati supera la prova. Questo fenomeno potrebbe essere dovuto a motivi di carriera oppure scaturire dalla volontà e dalla costanza d'individui maturi che, come obiettivo primario, si fissano quello di raggiungere il traguardo del patentino A.

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Altersklassen - 2007

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e classi di età - 2007

ALTERSKLASSEN (Jahre)	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi %	CLASSI DI ETÀ (anni)
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
	N	N	%	N	N	%		
Laufbahn A / Carriera A								
14-19 (a)	268	173	64,6	380	248	65,3	92,5	14-19 (a)
20-24	538	238	44,2	500	290	58,0	53,9	20-24
25-29	624	297	47,6	475	270	56,8	43,3	25-29
30-34	327	162	49,5	277	161	58,1	49,2	30-34
35-39	222	101	45,5	143	105	73,4	47,3	35-39
40 und mehr	373	198	53,1	271	213	78,6	57,1	40 e oltre
Insgesamt	2.352	1.169	49,7	2.046	1.287	62,9	54,7	Totale
Laufbahn B / Carriera B								
14-19 (a)	1.159	375	32,4	469	319	68,0	27,5	14-19 (a)
20-24	1.470	378	25,7	507	341	67,3	23,2	20-24
25-29	573	141	24,6	198	127	64,1	22,2	25-29
30-34	246	75	30,5	93	75	80,6	30,5	30-34
35-39	201	65	32,3	76	59	77,6	29,4	35-39
40 und mehr	251	78	31,1	91	76	83,5	30,3	40 e oltre
Insgesamt	3.900	1.112	28,5	1.434	997	69,5	25,6	Totale
Laufbahn C / Carriera C								
14-19	756	303	40,1	332	271	81,6	35,8	14-19
20-24	622	234	37,6	262	218	83,2	35,0	20-24
25-29	254	117	46,1	116	110	94,8	43,3	25-29
30-34	180	61	33,9	67	60	89,6	33,3	30-34
35-39	171	68	39,8	72	65	90,3	38,0	35-39
40 und mehr	252	103	40,9	106	101	95,3	40,1	40 e oltre
Insgesamt	2.235	886	39,6	955	825	86,4	36,9	Totale
Laufbahn D (b) / Carriera D (b)								
14-19	.	.	.	186	159	85,5	85,5	14-19
20-24	.	.	.	221	186	84,2	84,2	20-24
25-29	.	.	.	188	156	83,0	83,0	25-29
30-34	.	.	.	233	195	83,7	83,7	30-34
35-39	.	.	.	221	185	83,7	83,7	35-39
40 und mehr	.	.	.	444	369	83,1	83,1	40 e oltre
Insgesamt	.	.	.	1.493	1.250	83,7	83,7	Totale
Insgesamt / Totale								
14-19 (a)	2.183	851	39,0	1.367	997	72,9	42,1	14-19 (a)
20-24	2.630	850	32,3	1.490	1.035	69,5	36,3	20-24
25-29	1.451	555	38,2	977	663	67,9	40,5	25-29
30-34	753	298	39,6	670	491	73,3	49,8	30-34
35-39	594	234	39,4	512	414	80,9	50,8	35-39
40 und mehr	876	379	43,3	912	759	83,2	57,5	40 e oltre
Insgesamt	8.487	3.167	37,3	5.928	4.359	73,5	43,7	Totale

(a) Für die Laufbahnen A und B gilt ein Mindestalter von 17 Jahren.
L'età minima d'accesso per le carriere A e B è 17 anni.

(b) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT

Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Salten-Schlern an der Spitze

Mit 50,3% ist Salten-Schlern auch 2007 die Bezirks-gemeinschaft mit der höchsten Gesamterfolgsquote. 2006 belegte sie mit 49,9% ebenfalls den ersten Platz. Für die Laufbahnen A und B verzeichnet hingegen die Bezirks-gemeinschaft Überetsch-Südtiroler Unterland mit 67,4% bzw. 29,6% den höchsten Erfolgswert; für die Laufbahn C liegt die Bezirks-gemeinschaft Salten-Schlern mit 52,1% an der Spitze, während für die Laufbahn D das Wipptal mit 95,0% die Nase vorn hat.

Für sämtliche Laufbahnen ist die Erfolgsquote der ladinischen Täler bedeutend höher als jene der anderen Gebiete. Einzige Ausnahme bildet die Laufbahn D, wo die Bezirks-gemeinschaft Wipptal mit einer Erfolgs-quote von 95,0% knapp vor den ladinischen Tälern (94,3%) liegt.

Die Gesamterfolgsquote (Verhältnis zwischen der Zahl der Kandidaten, welche die mündliche Prüfung bestanden haben, und der Gesamtzahl der zur schriftlichen Prüfung angetretenen Kandidaten) kann infolge der Bestimmungen für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen auch über 100% liegen. Die schriftliche und die mündliche Prüfung finden in der Regel am selben Tag statt. Wer zwar die schriftliche, jedoch nicht die mündliche Prüfung besteht, kann letztere innerhalb der nächsten 360 Tage zweimal wiederholen, wobei zwischen den einzelnen Versuchen mindestens 90 Tage verstreichen müssen. Wer die B-Prüfung besteht, kann innerhalb von 360 Tagen ein einziges Mal zur mündlichen Prüfung für die A-Laufbahn antreten, ohne den schriftlichen Teil wiederholen zu müssen.

Fabio Bonifaccio

Salto-Sciliar in testa alla classifica

Salto-Sciliar, con il 50,3%, risulta essere la comunità comprensoriale con la percentuale di successo complessiva più alta, riconfermando la leadership dell'anno 2006 (49,9%). Per le carriere A e B è la comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina a detenere la percentuale di successo maggiore rispettivamente con il 67,4% ed il 29,6%. Per la carriera C il primato spetta alla comunità comprensoriale Salto-Sciliar con il 52,1% mentre per la carriera D alla Alta Valle Isarco con il 95,0%.

Per le diverse carriere la percentuale di successo nelle località ladine è notevolmente più elevata rispetto alle altre località ad eccezione della carriera D dove la comunità comprensoriale della Alta Valle Isarco con il 95,0% di successi supera di poco le località ladine (94,3%).

La percentuale di successo complessiva, data dal rapporto percentuale tra i candidati che hanno superato la prova orale ed il totale candidati presenti alla prova scritta, potrebbe in conseguenza delle regole che governano l'esame di bi- e trilinguismo, essere superiore al 100%. La parte scritta nonché quella orale dell'esame si svolgono di regola nella stessa giornata. Chi supera l'esame scritto, ma non quello orale, lo potrà ripetere per altre due volte a distanza di almeno 90 giorni l'uno dall'altro e comunque entro 360 giorni. Chi supera l'esame B può sostenere per una sola volta l'esame orale della carriera A senza dover ripetere la prova scritta. Tale opportunità rimane valida esclusivamente per 360 giorni dal superamento dell'esame B.

Tab. 3

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Wohnort - 2007

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e luogo di residenza - 2007

WOHNORT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi %	LUOGO DI RESIDENZA
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
	N	N	%	N	N	%		
Laufbahn A / Carriera A								
Vinschgau	119	47	39,5	91	46	50,5	38,7	Val Venosta
Burggrafenamt	372	171	46,0	301	183	60,8	49,2	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	282	154	54,6	269	190	70,6	67,4	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	497	226	45,5	405	244	60,2	49,1	Bolzano
Salten-Schlern	221	131	59,3	216	144	66,7	65,2	Salto-Sciliar
Eisacktal	214	99	46,3	190	107	56,3	50,0	Valle Isarco
Wipptal	42	19	45,2	46	22	47,8	52,4	Alta Valle Isarco
Pustertal	412	211	51,2	367	238	64,9	57,8	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	193	111	57,5	161	113	70,2	58,5	Fuori provincia
<i>Ladinische Täler</i>	192	148	77,0	219	184	84,0	96,0	<i>Valli ladine</i>
Insgesamt	2.352	1.169	49,7	2.046	1.287	62,9	54,7	Totale

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Wohnort - 2007

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e luogo di residenza - 2007

WOHNORT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi %	LUOGO DI RESIDENZA
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
	N	N	%	N	N	%		
Laufbahn B / Carriera B								
Vinschgau	372	79	21,2	115	67	58,3	18,0	Val Venosta
Burggrafenamt	699	186	26,6	245	172	70,2	24,6	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	486	157	32,3	198	144	72,7	29,6	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	624	172	27,6	227	155	68,3	24,8	Bolzano
Salten-Schlern	382	116	30,4	144	111	77,1	29,1	Salto-Sciliar
Eisacktal	433	111	25,6	140	100	71,4	23,1	Valle Isarco
Wipptal	119	25	21,0	28	21	75,0	17,6	Alta Valle Isarco
Pustertal	655	220	33,6	279	190	68,1	29,0	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	130	46	35,4	58	37	63,8	28,5	Fuori provincia
<i>Ladinische Täler</i>	169	103	61,0	108	102	94,0	60,0	<i>Valli ladine</i>
Insgesamt	3.900	1.112	28,5	1.434	997	69,5	25,6	Totale
Laufbahn C / Carriera C								
Vinschgau	268	101	37,7	105	86	81,9	32,1	Val Venosta
Burggrafenamt	396	146	36,9	153	135	88,2	34,1	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	262	116	44,3	123	113	91,9	43,1	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	456	124	27,2	140	114	81,4	25,0	Bolzano
Salten-Schlern	215	113	52,6	119	112	94,1	52,1	Salto-Sciliar
Eisacktal	207	76	36,7	85	75	88,2	36,2	Valle Isarco
Wipptal	89	41	46,1	47	38	80,9	42,7	Alta Valle Isarco
Pustertal	252	130	51,6	140	120	85,7	47,6	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	90	39	43,3	43	32	74,4	35,6	Fuori provincia
<i>Ladinische Täler</i>	89	67	75,0	69	66	96,0	74,0	<i>Valli ladine</i>
Insgesamt	2.235	886	39,6	955	825	86,4	36,9	Totale
Laufbahn D (a) / Carriera D (a)								
Vinschgau	.	.	.	119	108	90,8	90,8	Val Venosta
Burggrafenamt	.	.	.	297	257	86,5	86,5	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	.	.	.	187	152	81,3	81,3	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	.	.	.	354	251	70,9	70,9	Bolzano
Salten-Schlern	.	.	.	102	96	94,1	94,1	Salto-Sciliar
Eisacktal	.	.	.	134	122	91,0	91,0	Valle Isarco
Wipptal	.	.	.	40	38	95,0	95,0	Alta Valle Isarco
Pustertal	.	.	.	171	159	93,0	93,0	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	.	.	.	89	67	75,3	75,3	Fuori provincia
<i>Ladinische Täler</i>	.	.	.	35	33	94,0	94,3	<i>Valli ladine</i>
Insgesamt	.	.	.	1.493	1.250	83,7	83,7	Totale
Insgesamt / Totale								
Vinschgau	759	227	29,9	430	307	71,4	35,0	Val Venosta
Burggrafenamt	1.467	503	34,3	996	747	75,0	42,3	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	1.030	427	41,5	777	599	77,1	49,2	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	1.577	522	33,1	1.126	764	67,9	39,6	Bolzano
Salten-Schlern	818	360	44,0	581	463	79,7	50,3	Salto-Sciliar
Eisacktal	854	286	33,5	549	404	73,6	40,9	Valle Isarco
Wipptal	250	85	34,0	161	119	73,9	41,0	Alta Valle Isarco
Pustertal	1.319	561	42,5	957	707	73,9	47,4	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	413	196	47,5	351	249	70,9	49,6	Fuori provincia
<i>Ladinische Täler</i>	450	318	71,0	431	385	89,0	79,0	<i>Valli ladine</i>
Insgesamt	8.487	3.167	37,3	5.928	4.359	73,5	43,7	Totale

(a) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.